

# Phonak TVLink S

## Basisstation

Gebrauchsanweisung



**PHONAK**  
life is on

---

# Inhalt

<b>1. Willkommen</b>	<b>5</b>
<b>2. Ihr TVLink S</b>	<b>6</b>
<b>3. Erste Schritte</b>	<b>11</b>
Schritt 1. Das Ladegerät vorbereiten	11
Schritt 2. Anschließen der TVLink S Basisstation	12
Schritt 3. Einschalten aller Geräte	17
Schritt 4. Kopplung von ComPilot und TVLink S Basisstation	19
<b>4. Tägliche Nutzung des Phonak TVLink S</b>	<b>22</b>
Schritt 5. Tragen Ihres ComPilot	22
Schritt 6. Hören des Fernsehers	23
Schritt 7. Anpassen der Lautstärke des Fernsehsignals	25
Schritt 8. Pause und Telefonanrufe während des Betriebs	27
Schritt 9. TVLink S Basisstation und ComPilot ausschalten	29
Schritt 10. Aufladen des ComPilot	31

---

---

<b>5. Fehlerbehebung</b>	<b>34</b>
5.1 Testen der Audioübertragung	34
5.2 Fragen und Antworten	36
<b>6. Wichtige Informationen:</b>	<b>40</b>
6.1 Gefahrenhinweise	40
6.2 Hinweise zur Produktsicherheit	41
<b>7. Service und Garantie</b>	<b>44</b>
<b>8. Informationen zur Produkte-Konformität</b>	<b>45</b>
<b>9. Hinweise und Symbolerklärungen</b>	<b>48</b>

---



---

# 1. Willkommen

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Phonak TVLink S. Mit diesem Gerät können Sie Ihre Hörgeräte drahtlos mit Ihrem Fernseher oder anderen Unterhaltungs- und Kommunikationsgeräten verbinden.

Bitte machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung vertraut, bevor Sie Ihren TVLink S benutzen. Sie werden feststellen, dass TVLink S sehr leicht zu bedienen ist und viele interessante Funktionen bietet.

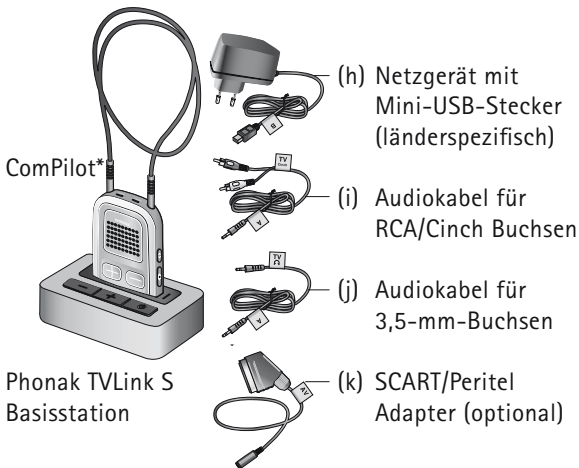
Lesen Sie bitte auch den Abschnitt „Wichtige Informationen“ im Kapitel 6 sorgfältig durch.

**Phonak – life is on**

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

## 2. Ihr TVLink S

Das komplette Phonak TVLink S System umfasst folgende Elemente:

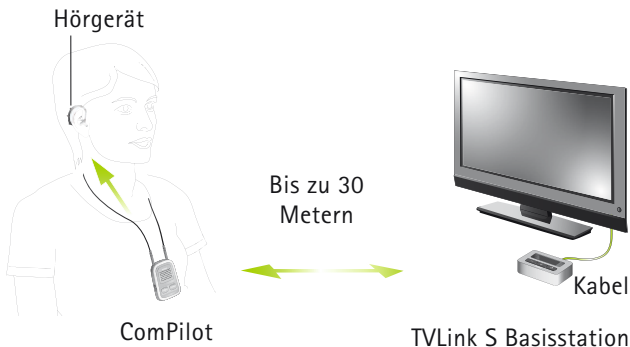


\* Das TVLink S Erweiterungspaket enthält das TVLink S Basisstation-Einzelgerät samt Netzgerät und allen Kabeln.

---

## Gerätebeschreibung

Phonak TVLink S verbindet Ihre Hörgeräte drahtlos mit Ihrem Fernseher oder anderen Audiogeräten. Das System umfasst drei Hauptelemente: Ihre Hörgeräte, den ComPilot und die Phonak TVLink S Basisstation.



## 2. Ihr TVLink S

### Phonak ComPilot Streamer und Fernsteuerung

#### Tasten

- ① Haupttaste (M)
- ② Lautstärke +/- (+/-)
- ③ Home-Taste (🏠)
- ④ Verbinden-Taste (<>)
- ⑤ EIN-/ AUS-Schalter (I/O)

#### Eingänge

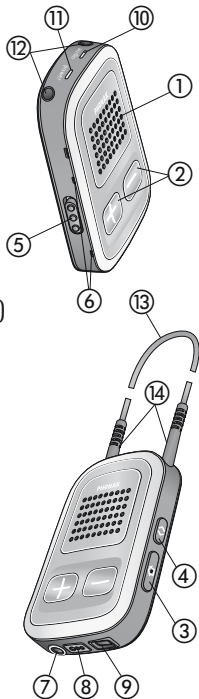
- ⑥ Mikrofonöffnungen
- ⑦ Audioeingang (3,5-mm-Buchse)
- ⑧ FM-Eingang (Eurostecker)
- ⑨ Ladeeingang (Mini-USB)


#### Anzeigen

- ⑩ Audioanzeige
- ⑪ Stromanzeige (Power)

#### Halsschleife

- ⑫ Halsschleifenbuchsen
- ⑬ Halsschleife (mit Antenne)
- ⑭ Halsschleifenstecker



- 
-  Detaillierte Informationen und Erklärungen zu den Funktionen, Kontrollleuchtenanzeigen, anderen Eingangsquellen usw. des ComPilot finden Sie in der ComPilot Gebrauchsanweisung, die im Lieferumfang eines jeden ComPilot enthalten ist.

## **Bluetooth®**

Der Begriff Bluetooth® und die Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc., und jegliche Verwendung dieser Marken durch Phonak erfolgt unter Lizenz. Andere Marken und Markennamen sind die ihrer jeweiligen Inhaber.

## 2. Ihr TVLink S

### Phonak TVLink S Basisstation

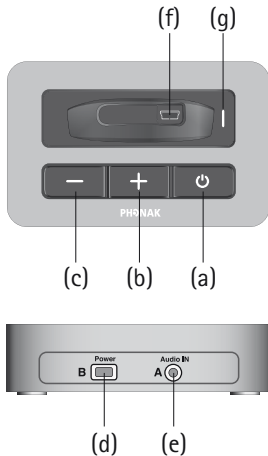
Die TVLink S Basisstation wird an Ihren Fernseher (oder eine andere beliebige Audioquelle) angeschlossen und sendet innerhalb einer Reichweite von bis zu 30 m drahtlos Audiosignale von Ihrem Fernseher an ComPilot. Die TVLink S Basisstation dient auch als Ladegerät für ComPilot, wenn dieser nicht verwendet wird.

#### Tasten

- (a) EIN-/AUS-Taste
- (b) Lautstärke TV-Signal (lauter)
- (c) Lautstärke TV-Signal (leiser)

#### Eingänge

- (d) Netzeingang (mini-USB)
- (e) Audioeingang (3,5-mm-Buchse)
- (f) ComPilot Ladesteckplatz
- (g) Statuskontrollleuchte



TVLink S Basisstation

### 3. Erste Schritte

#### Schritt 1. Das Ladegerät vorbereiten

1. Wählen Sie den richtigen Adapter aus (länderabhängig).



US



EU

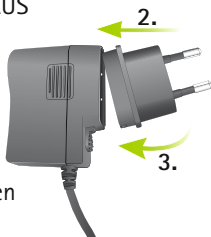


GB



AUS

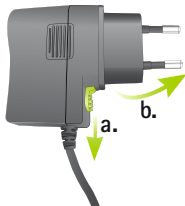
2. Stecken Sie den Adapter in das Universal-Netzgerät. Setzen Sie dabei zuerst die runde Kante des Adapters in die runde Ecke des Universal-Netzgeräts und drücken anschließend, bis die beiden Teile vollständig verbunden sind.



3. Drücken Sie den unteren Teil des Adapters ein, bis er einrastet. Der Adapter muss richtig eingerastet sein.

#### Um den Adapter abzuziehen:

- Schieben Sie die Entriegelung des Universal-Netzgeräts nach unten und halten Sie sie fest.
- Ziehen Sie dann den Adapter vorsichtig nach oben ab.
- Beginnen Sie dann wieder mit Schritt 1 (oben).



---

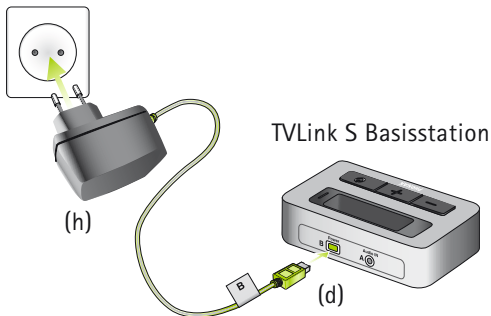
### 3. Erste Schritte

#### Schritt 2. Anschließen der TVLink S Basisstation

##### So schließen Sie das Netzgerät an:

- Platzieren Sie die TVLink S Basisstation neben Ihrem Fernseher.

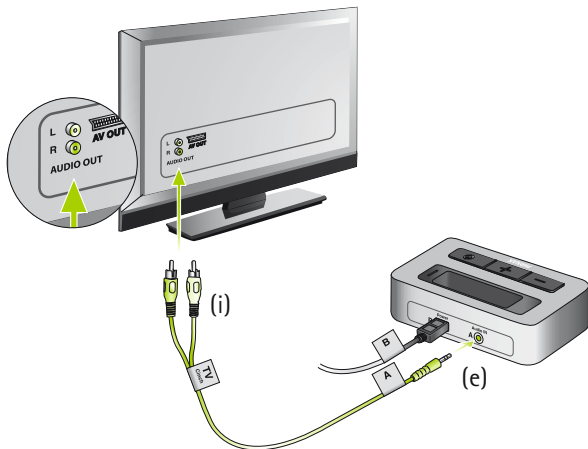
Schließen Sie den Mini-USB-Stecker (d) des Netzgeräts am Netzeingang („Power“) der TVLink S Basisstation an. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose (h).



---

Schließen Sie die TVLink S Basisstation mit dem RCA/Cinch Kabel (i) am Fernseher an:

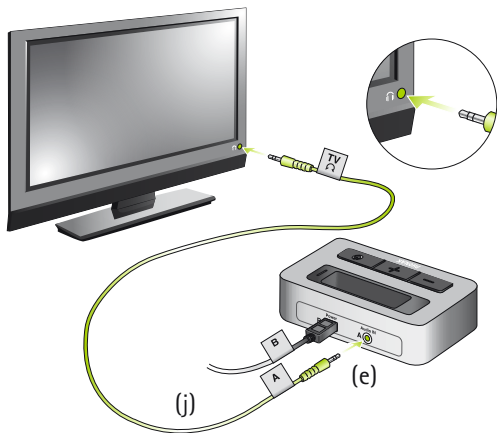
- Schließen Sie den Stereostecker (e) am Audio Eingang („Audio IN“) der TVLink S Basisstation an. Schließen Sie den roten und den weißen (i) Stecker an der jeweils gleichfarbigen (roten und weißen) Ausgangsbuchse des Fernsehers an.



### 3. Erste Schritte

Sie können Ihre TVLink S Basisstation auch mit dem Audiokabel an der Kopfhörerbuchse Ihres Fernsehers anschließen:

- Schließen Sie den Stereostecker (e) am Audioeingang („Audio IN“) der TVLink S Basisstation an.
- Schließen Sie das andere Ende an der Kopfhörerbuchse Ihres Fernsehers an.

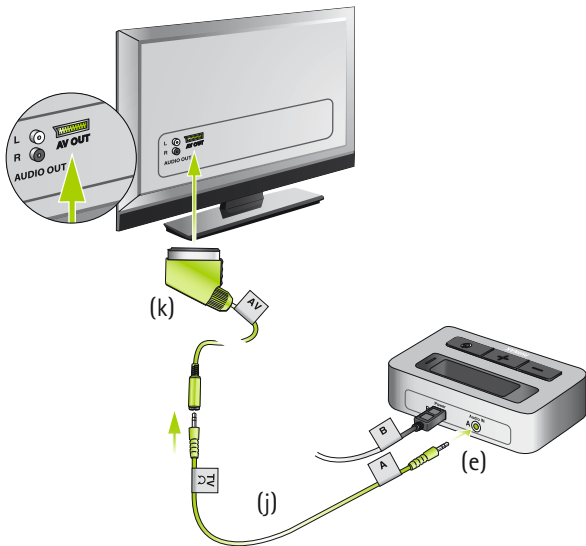


- 
- ① Wenn Sie die TVLink S Basisstation an der Kopfhörerbuchse Ihres Fernsehers anschließen, können Sie die Lautstärke mit der Fernsteuerung Ihres Fernsehers einstellen.
  
  - ① Einige Fernseher schalten ihre Lautsprecher ab, wenn der Stecker an der Kopfhörerbuchse angeschlossen wird – in diesem Fall ist der Fernseher für andere dann nicht mehr zu hören. Verwenden Sie in diesem Fall die Cinch/RCA- oder SCART-Buchse, wie oben beschrieben. Weitere Informationen zur Lautstärkeregelung finden Sie nachfolgend in Schritt 7. Die Phonak TVLink S Basisstation kann mithilfe des Stereostecker-Kabels (j) auch an jeder beliebigen anderen Audioquelle, wie einem MP3 Player, einem PC oder einem Home Sound System, angeschlossen werden.

### 3. Erste Schritte

Optional können Sie auch den SCART Adapter verwenden:

- Schließen Sie ein Ende des Audiokabels (j) an der TVLink S Basisstation und das andere am SCART-Adapter an. Stecken Sie dann den SCART Adapter (k) in eine freie SCART-Buchse Ihres Fernsehers.



---

### Schritt 3: Einschalten aller Geräte

Zur Nutzung des TVLink S müssen alle Geräte eingeschaltet sein.

- Schalten Sie Ihren Fernseher oder eine andere Audioquelle ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihre Hörgeräte eingeschaltet sind und sich in der richtigen Position befinden.
- Um Ihr ComPilot einzuschalten, betätigen Sie den EIN-/AUS-Schalter ⑤ wie in Abb. 1.

ComPilot

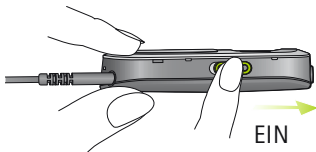


Abb. 1



---

### 3. Erste Schritte

- Schalten Sie die TVLink S Basisstation durch kurzes Drücken auf die EIN-/AUS-Taste (a), wie in Abb. 2 dargestellt, ein. Die Statuskontrollleuchte (g) leuchtet zunächst grün auf und wechselt dann möglicherweise später zu blau.

#### TVLink S Basisstation

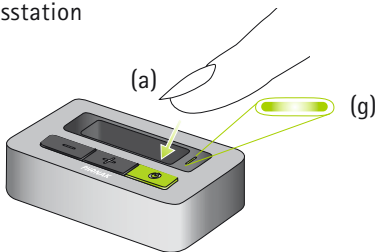


Abb. 2

- ⓘ Wenn die Stromanzeige des ComPilot ⓘ rot blinkt oder gar nicht leuchtet, ist der Akku-Stand des ComPilot möglicherweise sehr gering. Laden Sie in diesem Fall den ComPilot erst wie auf Seite 31 in Schritt 10 beschrieben auf.
- 👤 Weitere Erklärungen zu den Anzeigeleuchten finden Sie in der ComPilot Gebrauchsanweisung.

---

## Schritt 4: Kopplung von ComPilot und TVLink S Basisstation

- ① Wenn Sie den ComPilot und die TVLink S Basisstation zusammen im TVLink S Komplettpaket erhalten haben, ist der ComPilot bereits mit der TVLink S Basisstation gekoppelt. Sollten Sie zwei konstant blau leuchtende Anzeigen, (g) und ⑩ sehen, dann können Sie direkt mit Schritt 5 fortfahren.

Vor der Inbetriebnahme des TVLink S Systems müssen der ComPilot und die TVLink S Basisstation gekoppelt werden. Mit dem Kopplungsverfahren wird geregelt, welche Bluetooth-Geräte miteinander kommunizieren dürfen.

Stellen Sie sicher, dass beide Geräte eingeschaltet sind, wie oben in Schritt 3 beschrieben.

- ① Für die Kopplung muss ComPilot nicht in den Ladesteckplatz der Basisstation (f) gestellt werden.
- ① Die Kopplung muss für jedes Gerät, das Sie mit Ihrem ComPilot verwenden wollen, nur ein Mal durchgeführt werden.

---

### 3. Erste Schritte




1. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten  und  am ComPilot und halten Sie sie 2 Sekunden gedrückt, bis das blaue Licht der Audio-Anzeige  anfängt sehr schnell zu blinken (Abb. 3). Ihr ComPilot bleibt zwei Minuten lang - bzw. bis der Kopplungsvorgang abgeschlossen ist - im Kopplungsmodus.



Abb. 3

- 
2. Wenn die Statuskontrollleuchte (g) der TVLink S Basisstation nicht bereits blau blinkt, drücken Sie die EIN-/AUS-Taste (a) 5 Sekunden lang, bis die Bluetooth-Anzeige (g) schnell blau blinkt, wie in Abbildung 4 dargestellt.

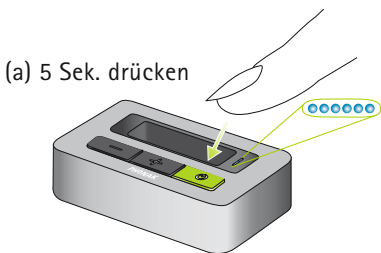


Abb. 4

3. Warten Sie, bis beide Bluetooth-Anzeigen (10), (g) konstant blau leuchten. Dies kann bis zu 2 Minuten dauern, geschieht jedoch in der Regel innerhalb weniger Sekunden.

---

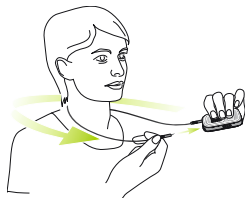
## 4. Tägliche Nutzung des Phonak TVLink S

Schalten Sie zunächst beide Geräte wie in Schritt 3 beschrieben ein.

### Schritt 5: Tragen Ihres ComPilot

Vor einem Telefon-, Musik- oder TV-Streaming müssen Sie ComPilot einschalten und richtig am Körper tragen, wie hier gezeigt:

1. Legen Sie sich die Halsschleife um den Hals (Sie können dafür ein Ende der Halsschleife ausziehen).
2. Stellen Sie sicher, dass beide Halsschleifenstecker richtig eingesteckt sind.
3. Schalten Sie ComPilot ein.



- 
- ① Nach dem Einschalten des ComPilot werden Ihre drahtlosen Phonak Hörgeräte automatisch erkannt.
  - ① Bei Interferenzen mit anderen Hörgeräten wenden Sie sich bitte an Ihren Hörgeräte-Akustiker.

## Schritt 6: Hören des Fernsehers

Sie hören den Ton Ihres Fernsehers direkt über Ihre Hörgeräte.

- ① Wenn Sie keinen Fernsehton über TVLink S hören, wiederholen Sie bitte die Schritte 1 bis 5 auf den Seiten 12 bis 23.

Das TVLink S System unterstützt Bluetooth in einer Reichweite von bis zu 30 Metern. Eine direkte Sicht zwischen Ihrem ComPilot und der TVLink S Basisstation ist nicht erforderlich. Interferenzen in der Umgebung, durch Wände oder Möbel, können die Reichweite jedoch verringern.

---

## 4. Tägliche Nutzung des Phonak TVLink S

Wenn ComPilot außerhalb der Reichweite der TVLink S Basisstation bewegt wird, wird die drahtlose Audioübertragung beendet.

Wird ComPilot dann wieder zurück in die Reichweite der TVLink S Basisstation bewegt, wird die Übertragung an Ihre Hörgeräte automatisch wieder aufgenommen.

- ① Es kann aber bis zu 10 Sekunden dauern, bis die Übertragung wieder aufgenommen wird. Beide Übertragungs-Kontrollleuchten ⑩, (g) sollten während der Übertragung konstant blau leuchten.
  
- ① Wenn die Statuskontrollleuchte (g) der TVLink S Basisstation
  - grün blinkt, stellen Sie sicher, dass der Audioeingang richtig mit der TVLink S Basisstation verbunden ist und die Eingangslautstärke 75% beträgt.
  - grün ist, stellen Sie sicher, dass ComPilot eingeschaltet ist, beide Enden der Halschleife richtig stecken und die Geräte gekoppelt sind.
  - blau blinkt, befinden Sie sich im Pause-Modus. Drücken Sie die Haupttaste (M) des ComPilot, um die Übertragung fortzuführen.

---

## Schritt 7: Anpassen der Lautstärke des Fernsehsignals

Stellen Sie zunächst die Lautstärke der Fernsehlautsprecher auf ein Niveau ein, das für die anderen Zuschauer angenehm ist.

- Wenn die TVLink S Basisstation über das RCA/Cinch Kabel (i) oder den SCART Adapter (k) an Ihren Fernseher angeschlossen ist, stellen Sie die Lautstärke an der TVLink S Basisstation ein, über die Tasten (b) und (c) (Abb. 5), bis der Ton angenehm ist.
- Für die tägliche Nutzung und zur Feineinstellung des Tons verwenden Sie die Lautstärketasten (+/−) (Abb. 6) des ComPilot.

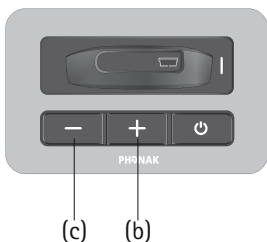


Abb. 5



Abb. 6

---

#### 4. Tägliche Nutzung des Phonak TVLink S

- Wenn Ihre TVLink S Basisstation an der Kopfhörerbuchse Ihres Fernsehers angeschlossen ist, können Sie die Lautstärke auch direkt mithilfe der Fernsteuerung des Fernsehers regeln. Nähere Informationen zur Einstellung der Fernseherlautstärke finden Sie in der Gebrauchsanweisung zu Ihrem Fernseher.
- ⓘ Wenn Ihr Fernseher an einem Satellitenempfänger oder einem Digitalempfänger angeschlossen ist, vergewissern Sie sich, dass die Lautstärke dieser Zusatzgeräte auf ein 75%iges Niveau eingestellt sind um eine optimale Audioqualität zu erreichen.

---

## Schritt 8: Pause und Telefonanrufe während des Betriebs



Zur Unterbrechung der Audioübertragung von Ihrem Fernseher drücken Sie die Haupttaste (M) des ComPilot.

### Während der Pause:

- Blinken die Bluetooth-Anzeigen (10), (g) an beiden Geräten blau.
- Schalten Ihre Hörgeräte zurück auf das zuletzt eingestellte Hörprogramm.

Zur Wiederaufnahme der Fernseherübertragung drücken Sie erneut auf die Haupttaste (M) Ihres ComPilot. In Kapitel 8.2 der ComPilot Gebrauchsanweisung erfahren Sie, wie Sie mehrere Eingangsquellen verwalten können.

---


#### 4. Tägliche Nutzung des Phonak TVLink S

Wenn ComPilot mit Ihrem Mobiltelefon gekoppelt ist, können Sie weiterhin Anrufe empfangen, auch wenn Sie über TVLink S fernsehen. Im Falle eines eingehenden Anrufs unterbricht ComPilot automatisch die Übertragung des Audiosignals von Ihrem Fernseher und sendet das Signal von Ihrem Mobiletelefon an Ihre Hörgeräte.



Um einen eingehenden Anruf anzunehmen, drücken Sie, sobald Sie den Klingelton in Ihren Hörgeräten hören, kurz die Haupttaste (M) auf dem ComPilot. Durch erneutes Drücken der Haupttaste wird das Telefonat beendet.

Um einen Anruf abzulehnen, drücken und halten Sie die Haupttaste (M) für 2 Sekunden während es klingelt.

- 
-  Anweisungen zur Kopplung des ComPilot mit einem Mobiltelefon oder anderen Unterhaltungs- und Kommunikationsgeräten, wie Radios oder PCs, finden Sie in der Gebrauchsanweisung des ComPilot.

### Schritt 9: TVLink S Basisstation und ComPilot ausschalten

So schalten Sie die Geräte aus:

- Um die Übertragung des Audiosignals vom Fernseher zu beenden, schalten Sie die TVLink S Basisstation aus, indem Sie die EIN-/AUS-Taste (a) drücken, wie in Abb. 7 dargestellt.

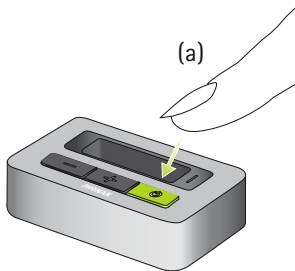


Abb. 7

---

#### 4. Tägliche Nutzung des Phonak TVLink S

- Wenn ComPilot nicht zu anderen Zwecken, wie z. B. Telefonate, benutzt wird, schalten Sie ihn aus, indem Sie den EIN-/AUS-Schalter (I/O) wie in Abb. 8 dargestellt tätigen. Nachdem die Stromanzeige des ComPilot zunächst rot blinkt und dann 2 Sekunden aufleuchtet ist ComPilot vollständig abgeschaltet.

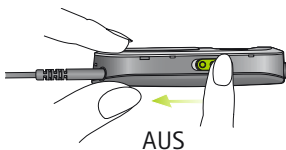


Abb. 8

- ① Ist kein Audioeingang verfügbar, unterbricht die TVLink S Basisstation die Bluetooth-Audioübertragung an ComPilot automatisch nach 5 Minuten. Die Statuskontrollleuchte (g) blinkt grün.

---

## Schritt 10: Aufladen des ComPilot

Um ComPilot aufzuladen, stecken Sie ihn in den Ladesteckplatz (f) der TVLink S Basisstation, wie in Abb. 9 dargestellt.

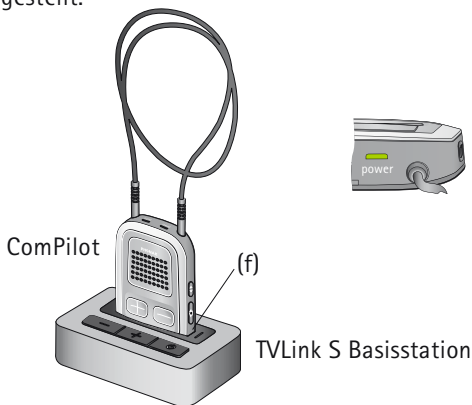


Abb. 9

### ComPilot Stromanzeige

Ladevorgang

Konstant rot



Akku ist voll aufgeladen

Konstant grün



---

#### 4. Tägliche Nutzung des Phonak TVLink S

- Die TVLink S Basisstation kann beim Aufladen entweder ein- oder ausgeschaltet sein. Die Statuskontrollleuchte (g) zeigt den Ladevorgang nicht an.
  - In der Regel benötigt ComPilot 90 Minuten, um voll aufzuladen.
  - Wir empfehlen, den ComPilot während des Aufladens ausgeschaltet zu lassen.
- ⓘ Laden Sie ComPilot beim ersten Mal mindestens 3 Stunden lang auf, auch wenn die Akku-Ladezustandsanzeige bereits früher zu grün wechselt. Nach dem Aufladen können Sie ComPilot unbegrenzt im ComPilot Ladesteckplatz belassen.
- ⚠ Aus Sicherheitsgründen darf die Batterie nur mit Phonak Ladegeräten geladen werden. Andere Ladegeräte, die zum Laden verwendet werden, müssen USB-zertifiziert sein (5,0 VDC / 500 mA).


## Status-Leuchtanzeigen an ComPilot und TVLink S Basisstation während des Streamings




ComPilot

TVLink S  
Basisstation

Streaming

Konstant blau  


Konstant blau  


Streaming  
Pause\*)

Kurzes Blinken  




Blinken  


TVLink S  
nicht verbunden\*)

Dunkel

Grün

\*Wenn ComPilot zudem auch mit einem Telefon verbunden ist, leuchtet die Audioanzeige folgendermaßen:

- Doppelblinken während einer Streaming-Pause 
- Blinken, wenn die TVLink S Basisstation nicht verbunden ist 

---

## 5. Fehlerbehebung

### 5.1 Testen der Audioübertragung

Die TVLink S Basisstation kann einen Testton generieren mit dem Sie das System testen können.



Den Test starten:

- ComPilot ordnungsgemäß tragen und einschalten
- Die TVLink S Basisstation erst ausschalten, dann die Lautstärketaste (c) und die EIN-/AUS-Taste (a) der Basisstation gleichzeitig drücken, bis die Statusleuchte (g) anfängt, in verschiedenen Farben zu blinken.
- ComPilot sollte nun mit der Basisstation verbunden werden (blinkt blau/grün oder blau/orange) und Sie sollten in Ihren Hörgeräten einen Testton (Musik) hören.

Der Testton ist 2 Minuten lang zu hören, wenn Sie nicht vorher eine Taste an der Basisstation drücken.

Um die Lautstärke des Testtons zu ändern, betätigen Sie die Lautstärketasten (+/-) des ComPilot.

---

Wenn kein Testton zu hören ist, wiederholen Sie den Kopplungsvorgang, gemäß der Anleitung auf Seite 19.

Die Statusleuchte (g) der Basisstation zeigt während des Testmodus verschiedene Informationen an.

Die wechselnden Farben zeigen den Status des Audioeingangs und den Verbindungsstatus des ComPilot an.

Beispiel:

Rot/blau/rot/blau usw.: Testton wird an ComPilot übertragen, kein Audioeingang an der Basisstation.

**Farbcodes:**

Rot: Kein Audioeingang an der Basisstation

Grün: Audioeingang an Basisstation erkannt

Orange: Suche nach ComPilot

Blau: Testton wird an ComPilot übertragen

- ⓘ Wenn weder ComPilot gefunden wurde, noch ein Audioeingang an der TVLink S Basisstation verfügbar ist, wird der Testmodus beendet und die entsprechende Kontrollleuchte blinkt grün.

## 5. Fehlerbehebung

### 5.2 Fragen und Antworten

Häufig gestellte Fragen (FAQ):

*Wahrscheinlichste Ursache*

*Abhilfe*

**Keine der Kontrollleuchten ⑩, (g) leuchtet konstant blau.**

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>■ Die Geräte sind nicht eingeschaltet</li><li>■ ComPilot ist nicht mit TVLink S Basisstation gekoppelt</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Schalten Sie die Geräte ein (S. 17, Schritt 3)</li><li>■ Wiederholen Sie Schritt 4 auf Seite 19</li></ul> |
|--|---|

**Ich sehe eine schnell blinkende blaue Kontrollleuchte (g) an der TVLink S Basisstation.**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>■ Die TVLink S Basisstation befindet sich im Bluetooth-Kopplungsmodus</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Wechseln Sie zu Schritt 4 auf Seite 19</li></ul> |
|---|--|

**Nur eine der blauen Kontrollleuchten leuchtet konstant blau.**

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>■ Eines der Geräte ist mit einem anderen Bluetooth-Gerät verbunden.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Schalten Sie alle anderen Bluetooth-Geräte, außer ComPilot und die TVLink S Basisstation, aus</li></ul> |
|---|---|

**Beide Kontrollleuchten ⑩, (g) leuchten konstant blau, ich kann jedoch den Fernseher nicht hören.**

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>■ ComPilot befindet sich außerhalb der Reichweite der Hörgeräte.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>■ ComPilot um den Hals tragen und die Halsschleife korrekt einstecken ⑬</li></ul> |
|--|---|

### Wahrscheinlichste Ursache

- ComPilot ist nicht ordnungsgemäß für Ihre Hörgeräte programmiert

### Abhilfe

- Schalten Sie alle Geräte aus und dann wieder ein
- Bitten Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker, Ihren ComPilot und Ihre Hörgeräte neu zu gruppieren

### Ich kann den Ton des Fernsehers nicht über ComPilot hören.

- Die Geräte sind ausgeschaltet

- Die Kabel sind nicht richtig angeschlossen

- Kein Audioeingang an der Basisstation. Die Kontrollleuchte (g) blinkt grün

- TVLink S befindet sich im Pause-Modus

- Stellen Sie sicher, dass alle Geräte eingeschaltet sind. Siehe Schritt 3 auf Seite 17
- Wiederholen Sie Schritt 2 auf Seite 12
- Stellen Sie sicher, dass der Fernseher nicht stumm geschaltet ist
- Wählen Sie am Fernsehgerät ein 75%iges Lautstärkeniveau
- Stellen Sie sicher, dass für das Audiokabel ein Ausgang („OUT“) genutzt wird
- Dies wird durch die blau blinkenden Statuskontrollleuchten an beiden Geräten angezeigt. Ein kurzes Drücken der Haupttaste (M) des ComPilot beendet die Pause und die Übertragung wird wieder aufgenommen

## 5. Fehlerbehebung


### Wahrscheinlichste Ursache

- Der Abstand zwischen ComPilot und der TVLink S Basisstation ist zu groß

### Abhilfe

- Bringen Sie die Geräte näher zueinander. 30 Meter ist die maximale Reichweite bei ungehinderter Übertragung
- Stellen Sie zur Vermeidung von Unterbrechungen bei der Übertragung sicher, dass Sie ComPilot ordnungsgemäß tragen und halten Sie das Bluetooth-Gerät innerhalb der Betriebsreichweite

Bei der Übertragung ist die Lautstärke nicht angenehm (zu leise oder zu laut).

- Die verschiedenen Audioquellen des Fernsehers haben unterschiedliche Ausgabelautstärken
- Wenn die TVLink S Basisstation an der RCA/Cinch oder der SCART-Buchse Ihres Fernsehers angeschlossen ist, passen Sie die Lautstärke über die Tasten der Basisstation  (b), (c), an
- Wenn die TVLink S Basisstation am Kopfhörerausgang des Fernsehers angeschlossen ist, können Sie die Lautstärke alternativ auch über die Fernsteuerung des Fernsehers einstellen

---

### *Wahrscheinlichste Ursache*

### *Abhilfe*

- Stellen Sie die Lautstärke Ihres Satelliten- oder Digitalempfängers ein
- Stellen Sie die Lautstärke über die Lautstärketasten (+/-) des ComPilot ein


**Nach dem Anschluss der TVLink S Basisstation wird der Lautsprecher des Fernsehers ausgeschaltet.**

- Sie haben den Kopfhörer ausgang des Fernsehgeräts gewählt




- Wählen Sie einen anderen Audioausgang an Ihrem Fernsehgerät, wie beispielsweise RCA/Cinch oder SCART

---

## 6. Wichtige Informationen

-  Lesen Sie bitte den entsprechenden Abschnitt in der Gebrauchsanweisung des ComPilot sorgfältig durch, die im Lieferumfang eines jeden ComPilot enthalten ist.

### 6.1 Gefahrenhinweise

-  Bewahren Sie dieses Gerät außer Reichweite von Kindern unter drei Jahren auf.
-  Interferenz mit Medizingeräten. Diese Phonak-Geräte verwenden eine digital codierte Übermittlung mit geringem Stromverbrauch, um mit Ihren Hörgeräten zu kommunizieren. Interferenzen mit Medizingeräten wie Herzschrittmachern sind unwahrscheinlich, aber möglich. Daher dürfen Personen mit Medizingeräten, wie Herzschrittmachern, dieses Gerät nicht verwenden.
-  Benutzen Sie nur Hörgeräte, die von Ihrem Hörgeräte-Akustiker speziell für Sie programmiert wurden.

---

⚠ Veränderungen oder Modifikationen an jedem der Geräte, die von Phonak nicht ausdrücklich freigegeben wurden, sind nicht erlaubt.

⚠ Externe Geräte dürfen nur angeschlossen werden, wenn sie gemäß IEC XXXXX Standard getestet sind. Verwenden Sie ausschließlich von Phonak AG zugelassenes Zubehör.

## 6.2 Hinweise zur Produktsicherheit

ⓘ Schalten Sie die TVLink S Basisstation aus, wenn TVLink S nicht verwendet wird.

ⓘ Um eine Signalübertragung an Ihre Hörgeräte durchzuführen, müssen Sie ComPilot an der Halsschleife um den Hals tragen.

ⓘ Schützen Sie die Geräteanschlüsse und -stecker sowie den Ladesteckplatz und die Stromversorgung vor Schmutz und Rückständen.

---

## 6. Wichtige Informationen

- ① Schützen Sie alle Geräte vor übermäßiger Feuchtigkeit (Bade- oder Schwimmbereiche) und Hitzequellen (Heizung, TV-Oberseite). Vermeiden Sie starke Stöße und Erschütterungen.
  
- ① Reinigen Sie die Geräte mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie nie herkömmliche Haushaltsreiniger (Waschpulver, Seife usw.) oder Alkohol für ihre Reinigung. Verwenden Sie auf keinen Fall eine Mikrowelle oder andere Heizgeräte, um die Geräte zu trocknen.
  
- ① Die digital codierte induktive Übertragungstechnologie, die in diesen Geräten verwendet wird, ist äußerst zuverlässig und empfängt nahezu keine Interferenz von anderen Geräten. Es muss jedoch darauf hingewiesen werden, dass – wenn das System in der Nähe von Computern, größeren elektronischen Installationen oder anderen starken magnetischen Feldern verwendet wird – für ein einwandfreies Funktionieren mindestens ein Abstand von 60 cm vom störenden Gerät eingehalten werden muss.

- 
- ① Röntgenstrahlen, wie z. B. CT- oder MRT-Aufnahmen, können das einwandfreie Funktionieren der Geräte beeinträchtigen.
  - ① Verwenden Sie diese Geräte nicht an Orten, an denen elektronische Hilfsmittel verboten sind.

---

## 7. Service und Garantie

### 7.1 Garantie im Erwerbsland

Bitte fragen Sie den Hörgeräte-Akustiker, bei dem Sie Ihren ComPilot und Ihre TVLink S Basisstation erstanden haben, nach den im Erwerbsland gültigen Garantiebedingungen.

### 7.2 Internationale Garantie

Phonak bietet eine einjährige, begrenzte internationale Garantieleistung an, gültig ab dem Verkaufsdatum. Die begrenzte Garantie deckt Herstellungs- und Materialfehler ab. Die Garantie ist nur nach Vorlage der Kaufquittung gültig.

### 7.3 Garantiebeschränkung

Diese Garantie deckt keine Schäden, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Pflege, chemischer Einflüsse, eingedrungener Feuchtigkeit oder Überbeanspruchung entstanden sind. Bei Schäden, die durch Dritte oder nicht autorisierte Servicestellen verursacht werden, erlischt die Garantie. Diese Garantie umfasst keinerlei Serviceleistungen, die von einem Hörgeräte-Akustiker in seiner Werkstatt ausgeführt werden.

ComPilot Seriennummer:

\_\_\_\_\_

Autorisierter

Hörgeräte-Akustiker

Kaufdatum:

\_\_\_\_\_

(Stempel/Unterschrift):

\_\_\_\_\_

---

## 8. Informationen zur Produkte-Konformität

### Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Phonak AG, dass dieses Produkt die wesentlichen Bestimmungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizingeräte und der Funkanlagen-Richtlinie 2014/53/EU erfüllt. Den Volltext der EU-Konformitätserklärung erhalten Sie entweder vom Hersteller oder Ihrem lokalen Phonak-Vertreter. Deren Adressen (weltweit) finden Sie auf [www.phonak.com](http://www.phonak.com).

### Australien/Neuseeland:

---



Kennzeichnet die Einhaltung der geltenden Vorschriften zur Funkfrequenzverwaltung (RSM) und der australischen Regulierungsbehörde Australian Communications and Media Authority (ACMA) für den legalen Verkauf in Australien und Neuseeland.

**R-NZ**

Das Konformitätskennzeichen R-NZ wird auf Funkprodukten angebracht, die auf dem neuseeländischen Markt in der Konformitätsstufe A1 verkauft werden.

### Hinweis 1:

Das Gerät entspricht Abschnitt 15 der FCC-Regeln (USA) und der RSS-210 Norm (Kanada). Der Betrieb unterliegt folgenden zwei Bedingungen:

---

## 8. Konformitätserklärung

- 1) Dieses Gerät darf keine schädlichen Interferenzen verursachen und
- 2) dieses Gerät muss alle empfangenen Interferenzen annehmen, einschließlich solcher, die einen unerwünschten Betrieb zur Folge haben.

### Hinweis 2:

Veränderungen oder Modifikationen am Gerät, die von Phonak nicht ausdrücklich freigegeben sind, lassen die FCC Zulassung zum Betreiben dieses Geräts erlöschen.

### Hinweis 3:

In Tests wurde bestätigt, dass das Gerät die Grenzwerte für ein digitales Gerät der Klasse B entsprechend Teil 15 der FCC-Normen und die kanadische Industrienorm ICES-003 erfüllt.

Diese Grenzwerte wurden festgelegt, um angemessenen Schutz vor gesundheitsgefährdenden Interferenzen in Wohnbereichen zu gewährleisten. Dieses Gerät erzeugt und nutzt Hochfrequenz-Energie und kann diese abstrahlen. Wird es nicht entsprechend der Vorschriften installiert und genutzt, kann es Radiokommunikationsinterferenzen verursachen. Es ist nicht auszuschließen, dass es in einzelnen Installationsfällen zu Interferenzen kommen kann. Wenn das Gerät Interferenzen beim Radio-

---

oder Fernsehempfang verursacht, die durch Ein- und Ausschalten des Geräts festgestellt werden können, sollte der Anwender versuchen, die Interferenzen durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen abzustellen:

- Empfangsantenne neu ausrichten oder umplatzieren.
- Abstand zwischen Gerät und Empfänger vergrößern.
- Gerät an eine Steckdose eines Schaltkreises anschließen, an dem der Empfänger nicht angeschlossen ist.
- Einen Händler oder erfahrenen Radio/TV-Techniker um Rat fragen.

Hinweis 4: FCC/IC RF-Erklärung zur Strahlenexposition  
Dieses Gerät erfüllt die für eine unkontrollierte Umgebung festgelegten FCC/IC Strahlenexpositionsgrenzen. Für die Einhaltung der Bestimmungen zur RF-Exposition müssen sich die Endbenutzer an die spezielle Bedienungsanleitung halten. Dieser Sender darf nicht neben oder im Zusammenhang mit einer anderen Antenne oder einem anderen Sender betrieben werden.

Weitere Details finden Sie auf dem Datenblatt, welches Sie auf [www.phonak.com/compilot](http://www.phonak.com/compilot) herunterladen können.

---

## 9. Hinweise und Symbolerklärungen



Mit dem CE-Zeichen bestätigt die Phonak AG, dass dieses Produkt – einschließlich Zubehör – die Anforderungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG sowie die Funkanlagen-Richtlinie 2014/53/EU erfüllt. Die Zahlen nach dem CE-Symbol entsprechen den Codes beglaubigter Institutionen, welche unter den oben erwähnten Direktiven konsultiert wurden.

Dieses Gerät ist ein Gerät der Klasse 2, das in den EU-Mitgliedstaaten unbeschränkt drinnen, in Frankreich jedoch nicht im Freien betrieben werden darf.



Dieses Symbol zeigt an, dass es wichtig ist, dass der Benutzer die zugehörigen Informationen in dieser Gebrauchsanweisung berücksichtigt.

---



Dieses Symbol zeigt an, dass es wichtig ist, dass der Benutzer die dazugehörigen Warnhinweise in dieser Gebrauchsanweisung berücksichtigt.

---



Wichtige Information für die Handhabung und die Produktsicherheit.

---



Kennzeichnung für die Einhaltung der australischen EMV- und Funkkommunikationsbedingungen.

---

## Betriebsbedingungen

Dieses Gerät ist so ausgelegt, dass es bei bestimmungsgemäßem Gebrauch ohne Probleme und Einschränkungen funktioniert, sofern nichts anderes in dieser Gebrauchsanweisung vermerkt ist. 0° bis 55° Celsius und eine relative Luftfeuchtigkeit von <95% (nicht kondensierend).

---

## 9. Hinweise und Symbolerklärungen

### Transport- und Lagerungs- bedingungen

Bei Transport oder Lagerung sollte die Temperatur die Grenzwerte  $-20/+60^{\circ}\text{C}$  und die relative Luftfeuchtigkeit von 90% auf Dauer nicht überschreiten. Der Luftdruckbereich zwischen 500 und 1.100 hPa ist unbedenklich.



Das Symbol mit dem durchgestrichenen Abfalleimer macht Sie darauf aufmerksam, dass dieses Gerät nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden darf.

Bitte entsorgen Sie alte oder nicht mehr gebrauchte Geräte an den für die Entsorgung von Elektronikabfall vorgesehenen Sammelstellen oder geben Sie die Geräte Ihrem Hörgeräte-Akustiker zur Entsorgung. Eine fachgerechte Entsorgung schützt Umwelt und Gesundheit.



Der Begriff Bluetooth® und die Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc., und jegliche Verwendung dieser Marken durch Phonak erfolgt unter Lizenz. Andere Marken und Markennamen sind die ihrer jeweiligen Inhaber.

Hersteller:  
Phonak AG  
Laubisrütistrasse 28  
CH-8712 Stäfa  
Schweiz

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)



0678



7 613275 004975

029-1068-01/V3.00/2017-06/A+W/FO  
© Phonak AG All rights reserved